

# ВОЗЗВАНІЕ

## КЪ ГРАЖДАНАМЪ ГОР. ВЫБОРГА.

### Товарищи граждане!

Великая русская революция, великое дѣло служения интересамъ трудящихся массъ и свободъ народа требуютъ отъ каждаго сознательнаго гражданина выполнения долга передъ страной и высшаго напряженія всѣхъ силъ въ борьбѣ за добычу кровью героевъ свободы и права революціоннаго пролетаріата. Великими и единими должны быть организованныя дѣйствія и выступленія революціонныхъ рабочихъ, крестьянъ, солдатъ и всѣхъ гражданъ. Въ единеніи революціонныхъ силъ, въ солидарности выступлений—побѣда свободнаго народа надъ темными силами контръ-революціи.

Сознаніе долга передъ великой Русской Революціей, постоянная, неустанная революціонная борьба во имя ея—вотъ долгъ каждаго гражданина—вотъ долгъ успѣха и окончательная, безповоротная побѣда революции.

Слабымъ, порочнымъ, преступнымъ и контръ-революціоннымъ элементамъ не мѣсто среди этой великой борьбы сознательной русской демократіи.

Разрозненные, не организованныя выступленія, нарушающія покой и тишину среди гражданъ, пьянство, хулиганскіе поступки, тайная продажа спирта, картежная азартная игра, безобразное поведение на улицахъ, открытая, гнусная спекуляція съ размѣномъ денегъ, натравливаніе одной части населенія на другую, драки, національная вражда, провокація—все это проклятыя остатки подлаго царскаго режима и произвола.

Въ свободной странѣ—нѣтъ мѣста такимъ явленіямъ.

Люди, совершающіе ихъ стоятъ внѣ защиты революціонныхъ законовъ и завоеваній революціи—они предатели и слуги темныхъ силъ и контръ-революціи.

Пьянство понижаетъ человѣческой разумъ, гражданскую устойчивость, превращаетъ человѣка въ скота, заставляетъ гражданина забывать о его обязанностяхъ и дѣлаетъ слѣпымъ орудіемъ въ рукахъ контръ-революціонеровъ.

Печальная явленія національной вражды, открытыя схватки на улицахъ между русскими и финнами—подрываютъ всю творческую работу революціонной демократіи.

Спекулятивныя сдѣлки, съ цѣлью наживы, съ размѣномъ русскихъ денегъ, производящіяся нагло, цинично открыто, на улицахъ, площадяхъ возлѣ финскаго банка—явленіе глубоко позорное и преступное, служащее нашимъ врагамъ.

Стоя на стражѣ интересовъ революціоннаго пролетаріата и созная всю тяжесть ответственности принятыхъ передъ нимъ обязательствъ Выборгскій Совѣтъ Рабочихъ и Солдатскихъ Депутатовъ и Центральные комитеты революціонныхъ организаций выборгскихъ социалистовъ-революціонеровъ и социаль-демократовъ (большевиковъ) обращаются съ горячимъ призывомъ ко всѣмъ сознательнымъ гражданамъ помочь имъ въ дѣлѣ борьбы съ позорными явленіями и оказать имъ содѣйствіе всѣми силами.

Опираясь же на всю мощь организованныхъ, революціонныхъ силъ демократіи, Выб. Сов. Р. и С. Деп. и Центральные комитеты революціонныхъ партій обращаясь къ людямъ преступнымъ, совершающимъ перечисленные выше дѣянія и считая ихъ измѣнниками дѣла свободнаго народа и слугами контръ-революціи, а слѣдовательно, и стоящими внѣ защиты революціоннаго закона, безусловно запрещаютъ всѣ перечисленные, преступныя и позорныя дѣянія и за совершеніе оныхъ будутъ карать всею силою революціонной власти, не останавливаясь передъ примѣненіемъ самыхъ суровыхъ, рѣшительныхъ мѣръ.

Со дня обнародованія настоящаго возванія, мы требуемъ отъ лицъ совершившихъ указанныя преступныя дѣянія безусловнаго подчиненія нашей волѣ, волѣ организованной революціонной демократіи.

Долой преступныя дѣянія. Долой позоръ свободной страны! Да здравствуетъ Революція!

Все во имя ея!

Свѣта! Разума! Сознательности!

Выборгскій Совѣтъ Солдатскихъ и Рабочихъ Депутатовъ.

Армейскій Комитетъ 42-го армейскаго корпуса.

Выборгскій военный комитетъ Росс. С.-Дем. Раб. партіи (большевиковъ).

Выборгскій губернский комитетъ партіи Соціалистовъ-Революціонеровъ.

### Выборгскій Совѣтъ Солд. и Раб. Деп., охраняя Революцію, покой и порядокъ среди русскихъ и финскихъ гражданъ безусловно запрещаетъ:

1) Устройство беспорядочныхъ митинговъ, собраний, сходокъ и пр. на всемъ протяженіи Торкельской и Александровской улицъ и на примыкающихъ къ нимъ садахъ и бульваровъ.

2) Пьянство, тайную продажу спирта, хулиганскіе поступки, озорство на улицахъ, картежную азартную игру, драки, ссоры, натравливаніе одной части населенія на другую, національную вражду, и особенно, всякія провокаціонныя призывы и дѣйствія.

3) Всякія спекулятивныя сдѣлки съ размѣномъ русскихъ денегъ на финскія, всякую спекуляцію, влекущую за собой пониженіе курса русскаго рубля.

Винныя въ совершеніи означенныхъ дѣяній ставятся внѣ охраны революціонными законами страны, публично объявляются измѣнниками и слугами контръ-революціи, немедленно арестовываются, подвергаются товарищескому суду и приговариваются къ выговорамъ, арестамъ, тюрьмѣ, высылкѣ и конфискаціи имущества.

Граждане! Боритесь съ позорными явленіями.

Звоните 4—87! Вызывайте дежурнаго члена Исполн. Комитета С. Р. и С. Д.

Вызывайте дежурнаго члена милиціонной комиссіи, а съ ними и грозную революціонную силу.

### Toverit kansalaiset!

Venäjän suuri vallankumous, työtä tekevien kansankerrosten ja kansan vapauden etujen valvominen vaativat jokaiselta itsetietoiselta kansalaiselta velvollisuuden täyttämistä maan edessä ja mitä suurinta voimien ponnistamista taistelussa sankarien verellä saavutetun vapauden ja vallankumouksellisen köyhälistön oikeuksien puolesta. Vallankumouksellisten työläisten, talonpoikien, sotamiesten ja kaikkien kansalaisten järjestyneen toiminnan ja esiintymisen tulee olla suurta ja yksimielistä. Vallankumouksellisten voimien yhteenliittymisen ja solidaarisen esiintymisen kautta saavuttaa vapaa kansa voiton vastavallankumouksen mustista voimista.

Velvollisuuden tunto Venäjän suuren vallankumouksen edessä, keskeymätön ja väsymätön vallankumouksellinen taistelu sen nimessä—siinä jokaisen kansalaisen velvollisuus, siinä vallankumouksen lopullinen menestys ja voitto.

Heikoilla, riettailla, rikollisilla ja vastavallankumouksellisilla aineksilla ei ole sijaa tässä itsetietoisesta Venäjän demokratian suuressa taistelussa. Hajanaiset, järjestymättömät esiintymiset, jotka häiritsevät rauhallisuutta kansalaisten keskuudessa, juopottelu, huligaanimaiset teot, väkijoumien salakauppa, kortti-uhkapeli, sopimaton käyttäytyminen kadulla, julkinen, häpeällinen keinottelu rahanvaihdossa, väestön toisen osan yllyttäminen toista vastaan, tappelut, kansallisuusviha, provokatsioni—kaikki tämä on tsarismmin ja sen mielivallan kirottua perintöä.

Vapaassa maassa ei tule löytää sijaa tämän laatuille ilmiöille.

Henkilöt, jotka näitä tekevät, ovat ulkopuolella vallankumouksellisten lakien suojaa ja vallankumouksen saavuttamia etuja—he ovat kavaltajia ja pimeiden voimien ja vastavallankumouksellisten apureita.

Juoppous alentaa ihmisjärjen kykyjä ja kansallista lujuutta, se muuttaa ihmisen eläimeksi, pakottaa kansalaisen unohtamaan velvollisuutensa ja saattaa hänen vastavallankumouksellisten sokeaksi aseeksi.

Kansallisuusvihan surulliset ilmiöt, julkiset kahakat kadulla venäläisten ja suomalaisten välillä repivät vallankumouksellisen demokratian luovaa työtä.

Voitonhimon kannustama keinottelu venäjänrahan vaihdossa, jota harjoitetaan julkean avoimesti kadulla ja toreilla, Suomen pankin luona, on syvästi häpeällinen ja rikoksellinen ilmiö, joka on eduksi vihollisillemme.

Kutsuttuna vallankumouksellisen proletariaatin etujen vartijaksi ja tunteen kaiken sen raskaan vastuunalaisuuden, jonka tämä tehtävä tuottaa, kääntyvät Wiipurin Työväen ja Sotilasedustajain neuvosto sekä Wiipurin sosiaalidemokraattisten (boljshevikkien) ja sosiaalivallankumouksellisten järjestöjen keskuskomiteat täten kaikkien itsetietoisien kansalaisten puoleen lämpimällä kehoituksellaan auttamaan niitä taistelussa näitä häpeällisiä ilmiöitä vastaan ja kaikin voimin osoittamaan tässä taistelussa myötävaikutustaan.

Nojautuen koko demokratian järjestyneisiin vallankumouksellisiin oikeuksiin, Wiipurin Työväen ja Sot. edustajien neuvosto sekä vallankumouksellisten puolueiden keskuskomiteat, kääntyen rikollisten henkilöiden yllämainittujen ilmiöiden harjoittajien puoleen ja pitäen heitä kansanvapauden asian pettäjinä, sekä vastavallankumouksen palvelijoina ja siis myöskin vallankumouksellisen lain ulkopuolella olevina, kieltävät ehdottomasti kaikki luetellut rikolliset ja häpeälliset teot, joihin osanotosta tullaan rankaisemaan vallankumouksellisen vallan koko mahdilla, pysähtymättä mitä ankarimpienkaan toimenpiteiden edessä.

Tämän julistuksen julkaisemispäivästä alkaen vaadimme me yllämainittuihin rikoksiin syyllisiltä henkilöiltä täydellistä alistumista tahtoomme, järjestyneen vallankumouksellisen demokratian tahtoon.

Alas rikolliset teot! Alas vapaankansan häpeä! Eläköön vallankumous! Kaikki sen hyväksi! Valoa! Järkeä! Itsetietoisuutta!

Wiipurin Työväen ja Sotilasedustajain Neuvosto.

42: sen Armeijakunnan armeijakomitea.

Wiipurin sos. dem. työväen puolueen. Wiipurin sotilaskomitea (boljshevik).

Sosialistivallankumouksellisen puolueen Wiipurin läänin komitea.

### Sotamiesten ja Työväen edustajain neuvosto Wiipurissa vallankumouksen sekä rauhan ja järjestyksen suojelemiseksi venäläisten ja suomalaisten kansalaisten keskuudessa, ehdottomasti kieltää:

1) toimeenpanemasta laittomia meetinkejä, kokouksia, yhteensattumisia y. m. s. pitkin koko Torckelin- ja Aleksanterinkatujen pituutta sekä niiden varrella olevilla bulevardeilla ja puistoissa;

2) juopottelun, väkiviinan (spriiin) salaisen myynnin, huligaanimaisen käyttäytymisen ja hurjistelun kaduilla, hasardi-korttipelin, tappelun, riidan, toisen väestön osan uhittamisen toista vastaan, eri kansallisuusvihamielisyyden ja varsinkin kaikenlaatuiset provokationikehoitukset ja toimet;

3) kaikenlaatuiset spekulatsioni-sopimukset venäläistä rahaa suomalaisen rahaan vaihtaessa sekä kaiken muun spekulatsioonin, jonka seurauksena on venäläisen ruplan kurssin aleneminen.

Syyllisiksi mainittuihin tekoihin havaitut asetetaan vallankumouksellisten lakien kautta tapahtuvan maansuojeluksen ulkopuolelle, julkisesti leimataan maankavaltajiksi ja vastavallankumouksen käytyreiksi, heti vangitaan ja saatetaan toverituomion alaiseksi, sekä tuomitaan joko saamaan muistutuksen tahi kärsimään aresti- tai vankeusrangaistuksen tahi määrätään karkoitettaviksi ja omaisuutensa takavarikoitavaksi.

Kansalaiset! Taistelkaa häpeällisiä ilmiöitä vastaan!

Soittakaa 4-87. Pyytäkää S.-V. ja S.-D. Toimeenpanevan Komitean päivystäjä-jäsentä.

Kutsukaa miliisikomitean päivystäjä-jäsentä sekä hänen mukaansa peloittavia vallankumouksellisia voimia!



